

Розклад богослужінь на місяць грудень 2014р.

<u>Неділя, 7^{го}</u>	В нашій церкві богослужінь не буде . Всі запрошені на храмове свято, яке відбудеться в церкві св. Катерини. Початок Богослуження о 10:00 ранку.
<u>Неділя, 14^{го}</u>	27^{ма} по П'ятидесятниці. Год. 8:45 р. Обідниця в англійській мові. Год. 10:00 р. Свята Літургія .
<u>Неділя , 21^{го}</u>	28^{ма} по П'ятидесятниці. Год. 8:45 р. Обідниця в англійській мові. Год. 10:00 р. Свята Літургія .
<u>Неділя , 28^{го}</u>	29^{та} по П'ятидесятниці. Святих праотців. Год. 8:45 р. Обідниця в англійській мові. Год. 10:00 р. Свята Літургія .

Погляд у майбутнє ...

НАСТУПНІ ЗБОРИ ПАРАФІЯЛЬНОЇ УПРАВИ відбудуться у неділю, 14^{го} грудня о 12:00 год. дня у парафіяльній залі.

НОВИНИ І НОТАТКИ...

ЧЛЕНСЬКІ ВНЕСКИ. Парафіяльна управа подає до відома, що членські внески не пенсіонерам - по \$165 за особу, а пенсіонерам - по \$115 за особу. Хто ще не заплатив членські внески, а має бажання заплатити їх, просимо зробити це до 31^{го} грудня, 2014 р. і дякуємо тим, хто уже заплатив.

Бібліотека

До парафіяльної бібліотеки надійшло ще 4 дуже цікавих, гарно ілюстрованих книжок. Пані Ніна Булавицька подарувала три-томник, **Історія запорізьких козаків**, який написав Дмитро І. Яворницький. Цей три-томник охоплює період 1471-1734 рр., він базується на широкій документації й всебічно висвітлює життя запорізького козацтва. А пані Люся Рябокінь подарувала чудову книжку, **Жорна**, яку написав Роман П. Фодчук на англійській мові. Ця книжка оповідає про матеріально - культурне життя українських піонерів в Алберті, Канада. Щиро дякуємо за щедрі подарунки.

Парафіяльна бібліотека буде відчинена у першу і третю неділю після Служби Божої, а також кожної суботи під час заняття дітей в українській школі. Просимо бажаючих відвідати бібліотеку, а також запрошуємо добровольців допомогти в бібліотеці. Просимо звертатися до Валентини Полець (612-781-8204) та Ольги Ярмулович (612-379-4073).

ЛАСКАВО ЗАПРОШУЄТЬСЯ всіх після Служби Божої до парафіяльної залі на солодощі, каву, і товариство. Так відбувається кожної неділі після Служби Божої, як не буде якихось поминальних чи парафіяльних обідів.

ПОЖЕРТВИ НА ВИДАВНИЦТВО "БЮЛЕТНЯ" - Слідуючі подані читачі щедро подарували гроші на видавництво церковного "Бюлетня." Хто має бажання подарувати гроші на видавництво "Бюлетня" звертайтеся безпосередньо до скарбника. Дякуємо за підтримку.

Анна Гуца	\$25.00
Анастасія Крейг	\$35.00

ХТО МАЄ ІНФОРМАЦІЇ про життя парафії та її плани, оголошення, звернення, подяки, повідомлення про хворого у лікарні чи вдома, просимо звертатися безпосередньо до священика. Інформації мають бути подані від 1^{го} до 15^{го} відповідного місяця, щоб вони були поміщені у наступому бюлетні

Храмове свято у парафії св. Михаїла та св. Юрія.

Саме торжество почалось у 9:30 ранку, зустріччю Владики Даниїла учнями молодших класів суботньої школи, які з квітами в руках вітали та супроводжували Єпископа до святого храму. Звичайно був коровай та привітання глави парафіяльної управи, пані Валентини Яр. Настоятель парафії, протоієрей Євген Кумка, зустрів Владику з хрестом і кропилом і запросив очолити Богослужіння.



Служба Божа проходила на великому духовному піднесенні, і велику роль тут зіграв спів хору під керівництвом пана Андрія Каркоця та під пильним контролем дяка, пана Петра Гахова.





Богослужіння завершилось Многоліттям та молитвою за Україну.

Після цього парафіяни та гості перейшли до церковної залі, де учнями школи українознавства була приготована невелика програма, присвячена спеціально до цього свята



Завершилось все святковим обідом, який приготувала родина Павлюків (Володимир Вдовичин, Юлія Павлюк та її сестра Калина Павлюк). Під час обіду були зібрані кошти на потреби української армії і Владика Даниїл пообіцяв передати ці кошти за призначенням.



СВЯТИЙ МИКОЛАЙ.

Про сьогоднішнє свято знаємо багато, але неможливо це все описати в цій статті. Св. Миколая знає увесь християнський світ! А те, що він приходив з поміччю людям ще за життя, творячи чуда – свідчить про велику святість цієї особи.

Він жив у далекому четвертому столітті у Малій Азії, а залишається таким близьким для кожного з нас! Пізніше став священником і єпископом у місті Мирі, давній лійкійській провінції. Промені його світла продовжують освічувати світ, що потонув у шуканні матеріальної вигоди та легкого безтурботного життя. Він – світильник Божий, котрий приносить Господнє світло у людські душі й надихає своїм життям допомагати ближнім, котрих Господь покликав до життя на землі й вічного життя у небі. Святий Микола відзначався надзвичайною мудрістю у використанні своїх маєтків, що йому дісталися після смерті батьків. Не був прив'язаний до багатства, навпаки, радісно виконував заклик Христа: «Якщо хочеш бути досконалим, ...продай, що маєш, дай бідним і будеш мати скарб на небі і йди за мною» (Мт 19,21). Євангельський юнак завагався, щоб зробити так, як йому запропонував Спаситель, а святий Миколай зрозумів, що найкращий спосіб збереження багатств – допомагати потребуючим, чинити милостині, бути людиною щедрої руки і милостивого серця. Він щедро роздавав потребуючим те, що посідав, а це допомагало йому йти слідом за Христом та здобувати праведність. В книзі Естер записано, що Мардохей звертався листовно до юдеїв, щоб ті не забували про своє визволення від ворогів. Пригадував про чотирнадцятий та п'ятнадцятий дні місяця Адара, котрі повинні залишатися для них днями бенкетування та веселощів, обміном подарунків й роздаванням милостині убогим (пор. Естер 9,22). А ми, чи не маємо поступати подібно, коли й нас Господь звільнив від тягіння чужої людської руки й дарував нам свободу? А ще більше, скільки разів звільняє нас Спаситель від панування

над нами диявола, від його гніту, його пут, котрі він вміло закидає у світі і ловить безліч людей!? Хіба є милостиня, що може зрівнятися з даруванням прощення гріхів та отриманням духовної свободи?

За цим криються, світлі слова апостола: «...знайте, що не тлінним золотом чи сріблом ви були вибавлені від вашого життя суєтного, ... а дорогоцінною кров'ю Христа...» (1Пет 1,18-19). Послухаймо мудрих слів Товита, котрий так навчав свого сина Товію: «Роби милостиню з того, що маєш. ... Не відвертай свого лиця від усякого бідного, і обличчя Боже не відвернеться від тебе» (Товит 4,7). Ми з вами маємо багато бідних навколо себе, вони не вимагають від нас надзвичайних датків, кожна особа може положити кілька центів у простягнуту руку, а Господь за наш приємний дар відпускає нам гріхи (пор. Сир 3,30). Може наше серце пробує осудити особу з простягнутою рукою, не дозволяймо йому робити цього, радше скажімо, можливо це потребує Лазар, котрому і моя копійка щастя приносить. Маємо можливість брати участь у різних збірках, котрі проводимо у наших церквах, що йдуть на різні благородні цілі. Скільки-то часом грошей видається на цигарки, спиртні напитки, тощо, зі шкодою для здоров'я, а як, буває, затискається кулак людини, щоб не вчинити благородної милостині?! Святий Миколай своїм життям закликає та навчає усіх нас роздавати милостині, допомагати потребуючим, не відвертатися від тих, хто просить. Святий Іван Золотоустий кличе до великої мудрості, коли говорить, що милостиня, а не дружність святих захищає нас перед Богом (св. І. Золотоу., «Слово 3-тє про Лазаря»). Візьмімо собі глибоко до серця слова святого Писання та Божих угодників і не переставаймо чинити милостині, навіть тоді, коли це буде становити суму, лише двох драхм.

Члени Церковної Управи 2014 р.

Настоятель	Прот. Євген Кумка	612.379.2280
Голова	Валентина Яр	612.789.6622
1ший заступник		
2гий заступник	Віктор Лобзун	763.546.9568
Секретар:	Тамара Неприцька	651.487.2184
Фін. Секретар	Степан Коноплів	763.781.6010
Скарбник	Марія Кірик	612.327.5536
Куль. Освіт. Реф.	Калина Павлюк	763.571.0620
Вільний член	Ілько Перчишин	612.270.9345
Трости	Кіра Цареградська	651.452.2987
	Орися Бобчек	703.346.0485
	Юлія Павлюк	651.439.7702
	Іван Прокопюк	612.481.7315
	Леся Гелецінська	612.331.3541
	Контрольна Комісія	Маруся Семенюк
	Петро Гахов	612.788.8762
	Мирослава Мосейчук	763.423.3182

2014 Church Board Members

Pastor	V. Rev. Evhen Kumka	612.379.2280
President	Valentina Yarr	612.789.6622
1 st Vice President		
2 nd Vice President	Viktor Lobzun	763.546.9568
Secretary	Tamara Nieprytzky	651.487.2184
Financial Secretary	Steve Konopliv	763.781.6010
Treasurer	Mariya Kiryk	612.327.5536
Cultural Chair	Jackie Pawluk	763.571.0620
Member at Large	Elko Perchyshyn	612.270.9345
Trustees	Kira Tsarehradsky	651.452.2987
	Orysia Bobcek	703.346.0485
	Julie Pawluk	651.439.7702
	Ivan Prokopiuk	612.481.7315
	Oleksandra Gelecinskyj	612.331.3541
	Controlling Committee	Maria Semeniuk
	Peter Hachow	612.788.8762
	Myroslava Moseychuk	763.423.3182

**У грудні день народження мають:
December birthday celebrations:**

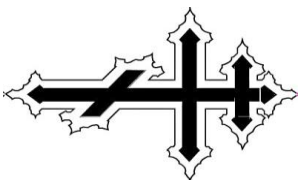
2 ^{го}	Манті Сван	2 nd	Monty Swann
3 ^{го}	Анна Гуща	3 rd	Anna Huscha
3 ^{го}	Євген Халецький	3 rd	Eugeniy Khaletskiy
5 ^{го}	Ілько Перчишин (мол.)	5 th	Elko Perchyshyn (Jr.)
8 ^{го}	Марія Корлюка	8 th	Maria Korluka
13 ^{го}	Кіра Цареградська	13 th	Kira Tsarehradsky
16 ^{го}	Ліда Ярмулович	16 th	Lydia Jarmulowicz
17 ^{го}	Калина Павлюк	17 th	Jackie Pawluk
18 ^{го}	Вінцент Каркоць	18 th	Vincent Karkoc
19 ^{го}	Роберт Інґрасія	19 th	Robert Ingrassia
21 ^{го}	Ольга Призбіла	21 st	Olga Przybilla
23 ^{го}	Василь Мосейчук	23 rd	Vasyl Moseychuk
23 ^{го}	Проф. Андрій Медведів	23 th	Prof. Andriy Medvediv
25 ^{го}	Марія Білик	25 th	Maria Bilyk
26 ^{го}	Вячеслав Рябокiнь	26 th	Viacheslav Riabokin
27 ^{го}	Марія Гноєва	27 th	Maria Hnojewa
28 ^{го}	Соня Шевчук	28 th	Sonia Shewchuk
31 ^{го}	Клара Руф	31 st	Klara Ruf

Щиросердечно вітаємо всіх вище перелічених парафіян та прихожан з днем народження. Бажаємо всім міцного здоров'я, щастя, радості, успіхів у всьому та Божого благословіння на МНОГІ, МНОГІ ЛІТА!

Birthday greetings to all of the parish members and visitors listed above. Best wishes for good health, prosperity, happiness, success, and all God's blessings for many years to come.



С H U R C H
B U L L E T I N



St. Michael's and St. George's Ukrainian Orthodox Church

505 4th Street N.E.

Minneapolis, MN 55413

Tel: 612.379.2695

Email: stnsguoc@yahoo.com

Website: www.stnsguoc.thishouse.us

Very. Rev. Evhen Kumka – Pastor • 321 5th Avenue N.E. • Minneapolis, MN 55413 • Tel: 612.379.2280

Email: evhen.kumka@gmail.com

Schedule of services for the month of December 2014

<u>Sunday, 7th</u>	<u>St. Katherine's feast day.</u> No church services at our church. Everyone is invited to St. Katherine's Church. The Holy Liturgy begins at 10:00 a.m.
<u>Sunday, 14th</u>	27th Sunday after Pentecost. 8:45 a.m. Pro Liturgy in English. 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<u>Sunday, 21nd</u>	28th Sunday after Pentecost. 8:45 a.m. Pro Liturgy in English. 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<u>Sunday, 28th</u>	29th Sunday after Pentecost. Holy Forefathers. 8:45 a.m. Pro Liturgy in English. 10:00 a.m. Divine Liturgy.

Looking Ahead.....

THE NEXT CHURCH BOARD MEETING is scheduled for Sunday, December 14th at 12:00 p.m. in the church hall.

NEWS AND NOTES...

MEMBERSHIP DUES. This year dues for non-pensioners will be \$165 per person and \$115 per person for pensioners. Any member who hasn't paid their dues for this year, and would like to do so, is encouraged to settle their account by December 31, 2013. Thanks to all parishioners who have already done so.

Library

The parish library has received 4 very interesting and beautifully illustrated books. Mrs. Nina Bulavitsky has donated **History of Zaporozhian Cossaks** by Dmytro I. Yavornytskyj. This 3 volume book covers the period 1471-1734, and is based on rich documentation, comprehensively describes the life of Zaporozhian cossaks. Mrs. Lucy Riabokin has donated **Zhorna** (*millstones for grinding grains*), a wonderful book written in English by Roman P. Fodchuk. This book beautifully describes the material culture life of Ukrainian pioneers in Alberta, Kanada. Thank you very much for your generous donations.

The Parish Library will be open on the first and third Sunday after the Liturgy as well as on every Saturday during the Ukrainian School session. Everyone is invited to visit the library, volunteers are welcome to help in the library. Please contact Valentina Poletz (612-781-8204) or Olga Jarmulowycz (612-379-4073).

FELLOWSHIP COFFEE HOUR – Everyone is invited to the church hall every Sunday after Liturgy for refreshments and fellowship with the exception of the Sundays when memorial services or church dinners are planned. Many thanks to those who have volunteered in the past and to those who will volunteer to host future coffee hours.

CHURCH BULLETIN DONATIONS: The following individuals have generously donated to the publication of the Church Bulletin. Anyone wishing to make a donation to the Bulletin kindly make your contributions directly through the church treasurer. Thank you for your support.

Anna Huscha	\$25.00
Anastasia Craig	\$35.00

The Holy Apostle the First – Called.

The Holy Apostle Andrew the First-Called was the first of the Apostles to follow Christ, and he later brought his own brother, the holy Apostle Peter, to Christ (John 1:35-42). The future apostle was from Bethsaida, and from his youth he turned with all his soul to God. He did not enter into marriage, and he worked with his brother as a fisherman. When the holy Prophet, Forerunner and Baptist John began to preach, St Andrew became his closest disciple. St John the Baptist himself sent to Christ his own two disciples, the future Apostles Andrew and John the Theologian, declaring Christ to be the Lamb of God.

After the Descent of the Holy Spirit upon the Apostles, St Andrew went to the Eastern lands preaching the Word of God. He went through Asia Minor, Thrace, Macedonia, he reached the River Danube, went along the coast of the Black Sea, through Crimea, the Black Sea region and along the River Dniepro he climbed to the place where the city of Kyiv now stands.

He stopped overnight on the hills of Kyiv. Rising in the morning, he said to those disciples that were with him: "See these hills? Upon these hills shall shine forth the beneficence of God, and there will be a great city here, and God shall raise up many churches." The apostle went up around the hills, blessed them and set up a cross. From here the apostle returned to Thrace, where in the small village of Byzantium, the future Constantinople, he founded the Church of Christ. The name of the holy Apostle Andrew links the mother, the Church of Constantinople, with her daughter, the Russian Church.

On his journeys the First-Called Apostle endured many sufferings and torments from pagans: they cast him out of their cities and they beat him. In Sinope they pelted him with stones, but remaining unharmed, the persistent disciple of Christ continued to preach to people about the Savior. Through the prayers of the Apostle, the Lord worked miracles. By the labors of the holy Apostle Andrew, Christian Churches were established, for which

he provided bishops and clergy. The final city to which the Apostle came was the city of Patra, where he was destined to suffer martyrdom.

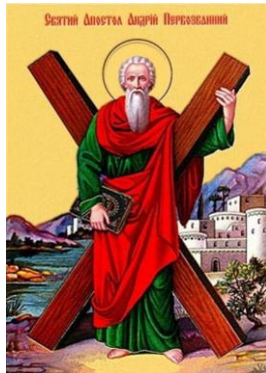
The Lord worked many miracles through His disciple in Patra. The infirm were made whole, and the blind received their sight. Through the prayers of the Apostle, the illustrious citizen Sosios recovered from serious illness; he healed Maximilla, wife of the governor of Patra, and his brother Stratokles. The miracles accomplished by the Apostle and his fiery speech enlightened almost all the citizens of the city of Patra with the true Faith.

Few pagans remained at Patra, but among them was the prefect of the city, Aegeatos. The Apostle Andrew repeatedly turned to him with the words of the Gospel. But even the miracles of the Apostle did not convince Aegeatos. The holy Apostle with love and humility appealed to his soul, striving to reveal to him the Christian mystery of life eternal, through the wonderworking power of the Holy Cross of the Lord. The angry Aegeatos gave orders to crucify the apostle. The pagan thought he might undo St Andrew's preaching if he were to put him to death on the cross.

St Andrew the First-Called accepted the decision of the prefect with joy and with prayer to the Lord, and went willingly to the place of execution. In order to prolong the suffering of the saint, Aegeatos gave orders not to nail the saint's hands and feet, but to tie them to the cross. For two days the apostle taught the citizens who gathered about. The people, in listening to him, with all their souls pitied him and tried to take St Andrew down from the cross. Fearing a riot of the people, Aegeatos gave orders to stop the execution. But the holy apostle began to pray that the Lord would grant him death on the cross. Just as the soldiers tried to take hold of the Apostle Andrew, they lost control of their hands. The crucified apostle, having given glory to God, said: "Lord Jesus Christ, receive my spirit." Then a blazing ray of divine light illumined the cross and the martyr crucified upon it. When the light faded, the holy Apostle Andrew had already given up his holy soul

to the Lord. Maximilla, the wife of the prefect, had the body of the saint taken down from the cross, and buried him with honor.

A few centuries later, under the emperor Constantine the Great, the relics of the holy Apostle Andrew were solemnly transferred to Constantinople and placed in the church of the Holy Apostles beside the relics of the holy Evangelist Luke and St Paul's disciple St Timothy.



THANKSGIVING 2014

As 2014 year of our Lord draws to a close, and the sacred Season of St. Philip's (Pre-Nativity) Fast begins, we in the U.S. come again to a peculiar weekend. Our national day of Thanksgiving is perhaps the only remaining civic holiday with an overtly religious purpose: the entire nation is meant to pause and thank God for the blessings bestowed upon it. Of course, many will spend this day without any thought of God whatsoever; since they don't think of God at other times, why should this day be any different? This is a day for the people of God to delight in, however. We are a Eucharistic people; thanksgiving is our way of life. We are never more truly ourselves than when we are conscious of our dependence upon God, and God's loving providence at work in our lives.

The Greek word, Eucharist, means 'thanksgiving'. Each time, as we celebrate the Holy Eucharist, we, your hierarchs, offer our gratitude to Almighty God for His love and mercy. We thank our Lord and Savior Jesus Christ for the blessings received through

the ministry of our forefathers, both clergy and laity, ensuring the blessed present for all of us. However, we are most thankful for you, the clergy and the faithful of our Metropolia – our extended family, as our most important blessing.

Of course, God's gifts are never given merely for our own enjoyment, but to equip us and empower us to do God's work in the world. Looking at our world, especially in this time of war in our ancestral homeland Ukraine, war in Syria, unrest in the Israel and Palestine and great need all around, may we offer even more profound thanks, give more generously, and serve more effectively.

When we celebrate Thanksgiving Day this year, let us do so in the spirit of our ancestors. Let us make it more than a day to enjoy family fellowship, fine food and football, by taking time to count our blessings as individuals, as families, and as a nation. Let us begin the day properly, by attending the liturgical service – hopefully at least a Moleben – in all our parish churches to worship and thank our God.

Let us offer special gratitude for our religious freedom and remember in prayer all who have ever helped us in a time of need. Finally, as “one nation under God”, we cannot forget those who have less or nothing at all. Let us reach out to those in need – for example, through the Ukrainian Orthodox League’s Thanksgiving Tithe Event – to share our bounty, however humble, with them. The very best way to give thanks to God for His abundant blessings upon us is to imitate Him by providing blessings to others.

We know well that God is good; may we be helped to tell of God's mercy and loving kindness to all we meet in this sacred holiday season. May the peace of Christ dwell with you abundantly.

With thankful hearts in prayer, we are those who pray for you unceasingly,

+ **Antony**, Metropolitan

+ **Daniel**, Bishop

VALENTINA YARR – Realtor, CRS,GRI

Direct: (651) 639-6394

Cell: (612) 751-0200

Fax: (651) 639-6418

valentinayarr@edinarealty.com

Edina Realty

2803 Lincoln Drive

Roseville, MN 55113

www.valentinayarr.edinarealty.com

ANDRIY KARKOS – Mortgage Banker

Direct: (952) 277-3065

Cell: (612) 232-5425

Fax: (952) 591-9060

akarkos@bellmortgage.com

Bell Mortgage

1000 Shelard Parkway, Suite 500

Minneapolis, MN 55426

www.andriykarkos.com

LUBA PERCHYSHYN

Tel: (651) 638-9700

www.ukrainiangiftshop.com

Ukrainian Gift Shop

1008 North 5 St.

Minneapolis, MN 55411

=====

VIKTOR LOBZUN – owner

Janitorial Services – Commercial &

Residential

Office: (763) 546-9568

Cell: (612) 281-8640

=====

Viktor's services

3740 Saratoga Ln. No.

Plymouth, MN 55441

Other Services: Window Cleaning – Handyman

Parties Services: Wait Staff, Set-Up & Clean Up

=====

Nick & Danielle Radulovich –

Owners

Office: (612) 789-8869

www.kozlakradulovich.com

Kozlak-Radulovich Funeral Chapel

1918 University Ave. NE

Minneapolis, MN 55418

JULIE M. PAWLUK –

Attorney at law

Office: (763) 566-8832

Fax: (763) 566-9214

HHPM

900 Long Lake Road. Suite 330

New Brighton, MN 55112
